

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1141013 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

眾所皆知，美國人喧鬧而友善，法國人生性浪漫，日本人安靜多禮。但請稍等一下。這些世界普遍認同的刻板印象，實際上是不真實的。最近有項新的研究顯示，雖然對於國家的刻板印象很普遍，它們通常並非正確的。

這項研究的結果發表於科學期刊(Science)上。研究過程中，四千位來自四十九種文化的人接受調查，指示他們描述一位來自他們自身文化的代表人物。之後，參與者被給予另一項調查，並被告知要描述他們自己以及來自他們文化中所認識的人。

喧鬧的 loud

刻板印象 stereotype

普遍的 widespread

發表 publish

調查 survey

指示 instruct

代表性的 typical

參與者 participant



中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1141013 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

We all know that Americans are loud and friendly, the French are romantic, and Japanese people are quiet and polite. But hold on a minute. These common stereotypes, which many people around the world believe, are actually untrue. Recently, a new study has shown that although national stereotypes are widespread, they are usually incorrect.

The results of this study were published in the journal *Science*. In the study, 4,000 people from 49 cultures received surveys instructing them to describe a typical person from their own culture. Then, participants were given another survey and told to describe themselves and people they knew from their culture.